

KATERINA WARNS

582 NW Stendahl Court ~ Poulsbo, WA 98370

Voice (360) 265-2934 ~ Fax (360) 598-2090 ~ Email katerinawarns@gmail.com

Translator and Interpreter ~ English to Russian ~ ATA-certified

WORK HISTORY

1998-present

Freelance Russian Interpreter/Translator

Provides a variety of linguistic services including translation, editing, transcription, and telephonic and onsite interpreting for individuals, agencies, and businesses specializing in medical care, health insurance, marketing, real estate, and the performing arts. Works as a contractor for Baystate Medical Center, Cetra, Language Bank, Global Accent, NWI, and other companies.

2014-present

Voiceover Specialist

Provides voiceover recordings in Russian. Examples include Russian recordings of children's books for the Unite for Literacy Project, <http://www.uniteforliteracy.com>, and a press release from the State Department, <https://www.youtube.com/watch?v=1xpDXldwK9o>.

2014-present

Reviewer, US State Department Russian Language Website, <https://share.america.gov/ru>

Reviews translations of articles for the Russian language website of the US State Department as a contractor for JTG, Inc.

2009-2012

Reviewer, Previous US State Department Russian Language Website

Reviewed translations of articles for the Russian language website of the US State Department as well as reports and speeches for the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE) as a contractor for Worldlink Technologies, Inc.

2001-present

Telephonic Interpreter

Provides telephonic interpreting for medical offices, hospitals, law enforcement agencies, insurance companies, schools, social services, and a variety of businesses as a contractor for Telanguage, Inc. (since 2004), Omni Lingual Services, Inc. (2002-2004), Pacific Interpreters, Inc. (2001-2003).

1993-1995

Real Estate Assistant, Bainbridge Properties, Inc., Bainbridge Island

Performed administrative duties as a licensed real estate assistant. Interpreted for Russian speaking clients at showings, meetings, and at the closings of real estate transactions.

1986-1992

Technical Translator, Sib Geo Scientific Production Corporation, Russian Federation Geological Committee, Novosibirsk, Russia

Translated articles from geologic and economic journals, literature, and correspondence for a major Siberian geological institute. Interpreted for groups of visiting scientists.

EDUCATION

2003

Professional Telephone Interpreting Course, Pacific Interpreters, Inc.; Portland, Oregon

1985-1987

Diploma (BA Equivalent), English Language Specialization, Alma-Ata Pedagogical Institute of Foreign Languages; Alma-Ata, Kazakhstan

1983-1985

English Language and Literature Course, Far Eastern State University; Vladivostok, Russia

LICENSES & CERTIFICATES

- American Translators Association, Certified Translator (English to Russian), 2001
- Washington Department of Social and Health Services, Certified Translator in Russian, 2000
- Washington Department of Social and Health Services, Certified Medical Interpreter in Russian, 1999
- Washington Department of Licensing, Real Estate Salesperson, 1995
- Washington Department of Social and Health Services, Certified Interpreter for Social Services, 1993